

AZ EK-EFTA EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁSI VEGYES BIZOTTSÁG 6/2005 HATÁROZATA

(2005. október 4.)

az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezmény módosításáról

(2005/882/EK)

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló 1987. május 20-i egyezményre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az egyezmény), és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) Románia csatlakozik az egyezményhez.
- (2) Az egyezményben alkalmazott nyelvi hivatkozások román fordítását a maguk helyén az egyezménybe kell foglalni.
- (3) E határozat alkalmazásának időpontja meg kell hogy feleljen Romániának az egyezményhez történő csatlakozásának időpontjával.
- (4) Annak érdekében, hogy a biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó, Románia csatlakozása előtt hatályos kritériumoknak megfelelő formanyomtatványokat használni lehessen, egy átmeneti időszak kerül kijelölésre, melynek során ezek a formanyomtatványok bizonyos módosításokkal használhatók maradnának.
- (5) Ennélfogva az egyezményt ennek megfelelően módosítani kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezmény a következőképpen módosul:

1. Az I. függelék e határozat A. mellékletével összhangban módosul.
2. A II. függelék e határozat B. mellékletével összhangban módosul.
3. A III. függelék e határozat C. mellékletével összhangban módosul.

2. cikk

- (1) Ez a határozat az elfogadása napján lép hatályba.

Ezt a határozatot 2006. január 1-jétől kell alkalmazni.

- (2) A III. függelék B1., B2., B4., B5. és B6. mellékletében említett formanyomtatványok – a szükséges földrajzi és értesítéscím-megjelölési, valamint a felhatalmazott képviselőt jelölő módosításokkal – a továbbiakban is legkésőbb 2006. december 31-ig felhasználhatók.

Kelt Bazelben, 2005. október 4-én.

a vegyes bizottság részéről

az elnök

Rudolf DIETRICH

⁽¹⁾ HL L 226., 1987.8.13., 2. o. A legutóbb a 4/2005 határozattal (HL L 225., 2005.8.31., 29. o.) módosított egyezmény.

A. MELLÉKLET

Az I. függelék az alábbiak szerint módosul:

1. A 14. cikk (3) bekezdésének második albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Validitate limitată”;

2. A 28. cikk (7) bekezdésének második albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Dispensă”;

3. A 34. cikk a következőképpen módosul:

a) A (3) bekezdés a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Probă alternativă”;

b) A (4) bekezdés második albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Diferențe: mărfuri prezentate la biroul vamal.....(nume și țara)”;

c) A (5) bekezdés a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Ieșire din... supusă restricțiilor sau impozitelor prin Reglementarea/Directiva/Decizia nr.....”;

4. A 64. cikk (2) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Dispensă de la itinerariul obligatoriu”;

5. A 69. cikk (1) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Expeditor agreat”;

6. A 70. cikk (2) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Dispensă de semnătură”;

7. A IV. melléklet a következőképpen módosul:

a) A 2.8. pont első francia bekezdése a következő francia albekezdéssel egészül ki:

„— RO GARANȚIE GLOBALĂ INTERZISĂ”;

b) A 4.3. pont a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO UTILIZARE NELIMITATĂ”.

B. MELLÉKLET

A II. függelék az alábbiak szerint módosul:

1. A 4. cikk (2) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Eliberat ulterior”;

2. A 16. cikk (2) bekezdése az alábbi francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Expeditor agrat”;

3. A 17. cikk (2) bekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Dispensă de semnătură”.

C. MELLÉKLET

A III. függelék az alábbiak szerint módosul:

1. Az A7. melléklet II. címének I. szakasza az alábbiak szerint módosul:

a) A 2. rovat harmadik albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Diversi”;

b) A 31. rovat első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Vrac”;

c) A 40. rovat a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Diversi”;

2. Az A8. melléklet B. része a következőképpen módosul:

a) A 2. rovat a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Diversi”;

b) A 14. rovat első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Expeditor”;

c) A 31. rovat első albekezdése a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Vrac”;

3. Az A9. melléklet 51. rovatában az alkalmazandó kódok felsorolása az alábbi kóddal egészül ki a Norvégiára és Svájcra alkalmazandó kódok között:

„Románia RO”;

4. A B1. melléklet helyébe a következő lép:

„B1. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

EGYEDI KEZESSÉG

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾

lakóhely (székhely) ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatalnál

legfeljebb összeg erejéig készfizető kezességet vállal

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, Románia, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽³⁾ javára mindazon kötelezettségeikért, amelyekkel a főkötözött ⁽⁴⁾,

a fent említett országoknak

az indító vámhivataltól

az rendeltetési vámhivatalig

történő közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során

szállított lent megnevezett áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.

Az áruk megnevezése:.....

.....

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. pontban említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejártá előtt az illetékes hatóságok megelégedésére bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harminc napos határidőt, amelyen belül alulírottnak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az adott állam mindenkori pénz- és tőkepiacán megkövetelnek.

3. Ez a kezesi nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezesi nyilatkozat fedezete alatt álló azon közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.

⁽¹⁾ Teljes név vagy cégnév.

⁽²⁾ Pontos cím.

⁽³⁾ Törölje azon szerződő félnek vagy feleknek, illetve országoknak (Andorra vagy San Marino) a nevét, amelyeket az árutovábbítás nem érint. Az Andorrai Hercegségre és a San Marino Köztársaságra vonatkozó hivatkozásokat csak a közösségi árutovábbítási műveletekre kell alkalmazni.

⁽⁴⁾ A főkötözött teljes neve vagy cégneve, és teljes címe.

4. E kezési nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az 1. pontban említett országok mindegyikében ⁽⁵⁾

Ország	Teljes név vagy cégnév, és pontos cím
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Alulírott elismeri, hogy minden alakítás vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezési nyilatkozatot érinti, és amelyet az „értesítési címek” egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési« címek helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeket«, vagy ezen »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt:, -án/-én.

.....
(Aláírás) ⁽⁶⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal által

Kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal:

A kezési nyilatkozat elfogadva, -án/-én

a számú ⁽⁷⁾ közösségi/egységes árutovábbítási műveletére vonatkozó árutovábbítási nyilatkozathoz.

.....
(Bélyegző és aláírás)

⁽⁵⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a 4. pont második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

⁽⁶⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőket kell bejegyeznie: »Kezességvállalás összegre.«, az összeget betűvel kiírva.

⁽⁷⁾ Az indító vámhivatal tölti ki.”;

5. A B2. melléklet helyébe a következő lép:

„B2. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

EGYEDI KEZESSÉG GARANCIAJEGYEK FORMÁJÁBAN

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾

lakóhely (székhely) ⁽²⁾

a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatalnál készfizető kezességet vállal.

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, Románia, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽³⁾ javára mindazon kötelezettségeket,

amelyekkel a főkötelezett a fent említett országoknak a közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított alább említett áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan, amelyekkel kapcsolatban alulírott egyedi garanciajegyek kiállítására vállal kötelezettséget, garanciajegyenként maximum 7 000 EUR értékben.

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. pontban említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül a fent említett, garanciajegyenként 7 000 EUR összeghatárig haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejártá előtt az illetékes hatóságok megelégedésére bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harminc napos határidőt, amelyen belül alulírottaknak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az adott állam mindenkori pénz- és tőkepiacán megkövetelnek.

3. Ez a kezesi nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezesi nyilatkozat fedezete alatt álló minden olyan közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett bármilyen tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.

⁽¹⁾ Teljes név vagy cégnév.

⁽²⁾ Pontos cím.

⁽³⁾ Csak közösségi árutovábbítási műveletek esetében.

4. E kezesi nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az (1) bekezdésben említett országok mindegyikében ⁽⁴⁾:

Ország	Teljes név vagy cégnév, és pontos cím
.....
.....
.....
.....
.....

Alulírott elismeri, hogy minden alakítás vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezesi nyilatkozatot érinti, és amelyet az »értesítési címek« egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeket«, vagy ezen »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt:, -án/-én.

.....
(Aláírás) ⁽⁵⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal által

Kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal

.....

A kezesi nyilatkozat elfogadva

.....

.....
(Bélyegző és aláírás)

⁽⁴⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a 4. pont második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. Az ezzel a kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes képviselői vagy az értesítési címei szerinti bíróságok illetékesek.

⁽⁵⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőt kell bejegyeznie: »Garanciajegyként érvényes«;

6. A B4. melléklet helyébe a következő lép:

„B4. MELLÉKLET

EGYSÉGES/KÖZÖSSÉGI ÁRUTOVÁBBÍTÁSI ELJÁRÁS

KEZESSÉGVÁLLALÁSI OKMÁNY

ÖSSZKEZESSÉG

I. Kezesi nyilatkozat

1. Alulírott ⁽¹⁾
 lakóhely (székhely) ⁽²⁾
 a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatalnál
 legfeljebb összeg erejéig, a referenciaösszeg 100%-áig/50%-áig/30%-áig ⁽³⁾ készfizető kezességet vállal

a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Német Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által alkotott Európai Közösség, valamint az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, Románia, a Svájci Államszövetség, az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaság ⁽⁴⁾ javára mindazon kötelezettségeket,

amelyekkel a főkötelezett ⁽⁵⁾,

a fent említett országoknak a közösségi vagy egységes árutovábbítási eljárás során szállított áruk után fizetendő vámok vagy egyéb díjak tekintetében – a pénzbüntetést vagy pénzbírságot kivéve – tartozik vagy tartozni fog mind a fő és mellékkötelezettségekre, mind pedig a költségekre és pótlékokra vonatkozóan.

2. Alulírott kötelezettséget vállal arra, hogy az 1. pontban említett országok illetékes hatóságainak első írásos felszólítására a felszólítás dátumától számított 30 napon belül a fent említett összeghatárig haladéktalanul kifizeti a követelt összeget, kivéve, ha ő vagy más érintett személy az említett időszak lejártá előtt az illetékes hatóságok megaláztatására bizonyítja, hogy a művelet rendben befejeződött.

Az illetékes hatóságok jogos indokok alapján az érdekelt kérelmére az írásbeli felszólítást követő harminc napos határidőt, amelyen belül alulírottnak a követelt összeget ki kell fizetnie, meghosszabbíthatják. A póthatáridő engedélyezéséből adódó költségeket, különösen a kamatokat, úgy kell kiszámítani, hogy annak az összegnek feleljenek meg, amelyet ezért az adott állam mindenkori pénz- és tőkepiacán megkövetelnek.

Ez a maximumösszeg csak akkor csökkenthető azokkal az összegekkel, amelyeket e kezesi nyilatkozat alapján már kifizettek, ha alulírottnak az egységes vagy közösségi árutovábbítási eljárás keretében tartozás megfizetésére felszólítják, és ez az eljárás az előző fizetési felszólítás kézhezvétele előtt vagy a kézhezvételt követő harminc napon belül kezdődött meg.

3. Ez a kezesi nyilatkozat a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal által történt elfogadásának napjától érvényes. Alulírott felelős marad e kezesi nyilatkozat fedezete alatt álló, minden olyan közösségi vagy egységes árutovábbítási művelet során keletkezett bármilyen tartozás megfizetéséért, amely az előtt a nap előtt kezdődött meg, amikor a kezesség felmondása hatályba lépett, akkor is, ha a fizetési felszólítás ez után a dátum után készült.

⁽¹⁾ Teljes név vagy cégnév.

⁽²⁾ Pontos cím.

⁽³⁾ A nem kívánt rész törlendő.

⁽⁴⁾ Törölje azon szerződő félnek vagy feleknek, illetve országoknak (Andorra vagy San Marino) a nevét, amelyeket az árutovábbítás nem érint. Az Andorrai Hercegség és a San Marino Köztársaságra vonatkozó hivatkozásokat csak a közösségi árutovábbítási műveletekre kell alkalmazni.

⁽⁵⁾ A főkötelezett teljes neve vagy cégneve, és teljes címe.

4. E kezesi nyilatkozat alapján alulírott létrehoz egy »értesítési címet« az 1. pontban említett országok mindegyikében ⁽⁶⁾:

Ország	Teljes név vagy cégnév, és pontos cím
.....
.....
.....
.....
.....

Alulírott elismeri, hogy minden alakítás vagy eljárási intézkedés, amely ezt a kezesi nyilatkozatot érinti, és amelyet az „értesítési címek” egyikére írásban elküldenek, különös tekintettel a postai küldeményekre és kézbesítésekre, számára kötelező érvényűek.

Alulírott elismeri az »értesítési címek« helye szerint illetékes bíróságok joghatóságát.

Alulírott kötelezettséget vállal, hogy fenntartja az »értesítési címeteket«, vagy ezen »értesítési címek« közül egyet vagy többet csak a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal előzetes tájékoztatása után változtat meg.

Kelt:,

.....
(Aláírás) ⁽⁷⁾

II. Elfogadás a kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal által

Kezességnyújtás helye szerinti vámhivatal:

.....
A kezesi nyilatkozat elfogadva

.....-án/-én.

.....
(Bélyegző és aláírás)

⁽⁶⁾ Ha az ország jogszabályai nem rendelkeznek értesítési címről, a kezes ebben az országban kijelöl egy, a neki címzett közlések átvételére felhatalmazott képviselőt, és a 4. pont második albekezdésében lévő elismervényt és a negyedik albekezdésében lévő kötelezettségvállalást ennek megfelelően kell elkészíteni. A kezességgel kapcsolatos vitás kérdésekben a kezes értesítési címei vagy képviselői szerinti bíróságok illetékesek.

⁽⁷⁾ Az okmányt aláíró személynek az aláírása előtt kézírással a következőket kell bejegyeznie: »Kezességvállalás ... összegre.«, az összeget betűvel kiírva.”;

7. A B5. melléklet 7. rovata a „Norvégia” és „Svájc” szavak között a „Románia” szóval egészül ki;

8. A B6. melléklet 6. rovata a „Norvégia” és „Svájc” szavak között a „Románia” szóval egészül ki;

9. A B7. melléklet 1.2.1. pontja a következő francia bekezdéssel egészül ki:

„— RO Validitate limitată”.
